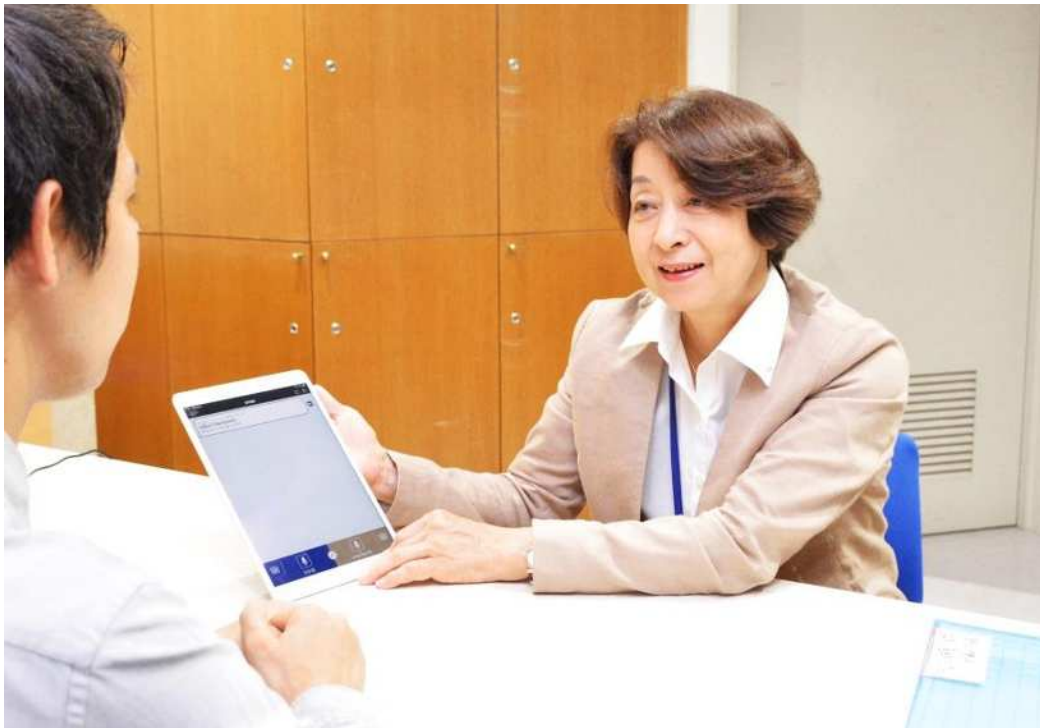


하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo

깡고



리뉴얼된 제주 외국인 서포트 데스크

제주 외국인 서포트 데스크를 리뉴얼 오픈

도쿄도내 26 개 시 중에서 외국인 시민이 가장 많이 살고 있는 하치오지. 시내의 외국인 인구는 2013 년 이후 매년 증가되고 있고 2019 년 7 월 말 시점에서 114 개국 13,063 명이 살고 있습니다. 게다가 올해 4 월의 새로운 체류 자격인 “특별기능”의 창설 영향으로 더욱 큰 증가가 예상되고 있습니다. 시에서는 외국인 시민 여러분의 생활을 지원하기 위해 생활 상담을 진행하고 있습니다. 그 창구 역할을 하는 제주 외국인 서포트 데스크는 외국인 시민으로부터 여러가지 상담을 받아 최적인 전문기관을 소개하는 등 적절한 대처에 연결하는 역할을 짊어지고 있습니다. 이번에 예상되는 상담 증가를 신속히 대응할 수 있도록 체제의 충실화를 도모했습니다.

(뒷면에 계속)

리뉴얼된 제주 외국인 서포트 데스크

在 住 外国人 サポート デスク を リニューアル

東京都内26市の中で、最も多くの外国人市民が暮らすまち、八王子。市内の外国人人口は、平成25年以降、毎年増加を続けており、令和元年（2019年）7月末日時点で、114か国、13,063人の方が暮らしています。さらに、今年4月の新たな在留資格「特定技能」の創設を受け、一層の増加が見込まれています。市では、外国人市民の皆さんの生活を支援するために、生活相談を行っています。その窓口である在住外国人サポートデスクは、外国人市民からさまざまな相談を受け、最適な専門機関を紹介するなど、適切な対処に繋げる役割を担っています。このたび、増加が予想される相談に迅速に対応できるよう、体制の充実を図りました。

(裏面へつづく)

외국인 인구

2019년 7월 말 현재 114 개국
남: 6,333 명 여: 6,730 명 합계: 13,063 명

外国人人口

令和元年(2019年) 7月末日現在 114 か国
男 6,333人 女 6,730人 計 13,063人

재주 외국인 서포트 데스크를 리뉴얼 오픈

2019년 9월부터 상담원을 2명으로 증원하고 11개국어※로 대응하는 음성 번역 기능을 갖춘 태블릿 단말을 배치. 신속한 대응이 가능한 상담 체제를 정돈함과 동시에 상담자의 사생활을 배려하여 창구의 개량 공사를 진행함으로 상담하기 편한 환경을 정비했습니다.

일본어가 익숙하지 않은 분도 안심하고 상담할 수 있습니다. 곤란한 일이 있으시면 혼자서 고민하지 마시고 재주 외국인 서포트 데스크로 상담하시기 바랍니다.

※11개국어(일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어, 네덜어, 인도네시아어, 타갈로그어, 타이어, 포르투갈어, 스페인어)

재주 외국인 서포트 데스크

위탁처 : NPO 법인 하치오지국제협회
장소 : 학원도시센터 11층(아사히초 9-1)
전화 : 042-642-7091
시간 : 오전 10시 ~ 오후 5시(공휴일, 연말연시, 학원도시센터의 휴관일을 제외)

문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

“하치오지를 건강도시로 만드는” 슬로건 탄생!

하치오지시에서는 매력 발신의 일환으로 하치오지 다운타운 마을의 장래상을 표현한 브랜드 메시지와 로고 마크를 제작했습니다. 이 브랜드 메시지는 본시가 “주민이 다양한 생활 방식, 근무 방식, 학습 방식, 노는 방식을 선택할 수 있고 자기답게 살아갈 수 있는 마을”인 것을 표현하고 있습니다. 시민의 워크숍을 통하여 작성된 후보 작품 중에서 시민의 투표수로 선정되었습니다. 향후 다같이 건강 마을을 만들어 가는 데서 사용되는 “슬로건”으로서 다양한 장면에서 활용될 겁니다.

문의처 : 도시전략과 ☎042-620-7335

종합방재 가이드북을 활용해 주십시오

하치오지시의 지역 특성을 입각한 풍수해 및 지진 등 다양한 방재정보를 게재한 종합적인 가이드북입니다. 만일의 경우에도 침착하게 대처할 수 있도록 이 가이드북을 활용하여 평소로부터 방재대책에 착수하십시오.

언어 : 일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어
배포장소 : 시청 지하 1층 방재과, 7층 다문화공생추진과, 하치오지국제협회
※오른쪽의 이차원코드(시의 홈페이지)에서도 열람할 수 있습니다.



문의처 : 방재과 ☎042-620-7207

在 住 外 国 人 サ ポ ー ト デ ス ク を リ ニ ュ ー アル

令和元年(2019年)9月より、相談員を2人に増員し、11カ国語に対応する音声翻訳機能を備えたタブレット端末を配備。迅速な対応が可能な相談体制を整えるとともに、相談者のプライバシーに配慮した窓口の改良工事を行い、相談しやすい環境を整備しました。

日本語が苦手な方でも安心して相談できます。困りごとがあったら、ひとりで悩まず、在 住 外 国 人 サ ポ ー ト デ ス ク に ご 相 談 ください。

11カ国語(日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語)

在 住 外 国 人 サ ポ ー ト デ ス ク

委託先 : NPO法人 八王子国際協会
場所 : 学園都市センター11階(旭町9-1)
電話 : 042-642-7091
時間 : 午前10時 ~ 午後5時(日曜・祝日、年末年始、学園都市センターの休館日を除く。)

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

「八王子をもっと元気にする言葉」 できました!



八王子市では、魅力の発信の一環として、八王子らしさやまちの将来像を表現したブランドメッセージとロゴマークを制作しました。このブランドメッセージは、本市が「住む人が多様な生き方、働き方、遊び方、遊び方を選ぶことができ、自分らしく暮らしていけるまち」であることを表しています。市民によるワークショップを通じて作成された候補の中から、市民の投票によって選ばれました。今後、まちをみんなで元気にしていく「合言葉」として、さまざまな場面で活用していきます。

問い合わせ : 都市戦略課 ☎042-620-7335

総合防災ガイドブックをご活用ください

八王子市の地域特性を踏まえ、風水害や地震など、さまざまな防災情報を掲載した総合的なガイドブックです。いざというときに落ちついて行動できるよう、このガイドブックを活用し、日頃から防災対策に取り組みましょう。

言語 : 日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語
配布場所 : 市役所地下1階防災課・7階多文化共生推進課、八王子国際協会

右の二次元コード(市のホームページ)からも閲覧できます。

問い合わせ : 防災課 ☎042-620-7207



행사

行事 ぎょうじ

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
9월	12,19,26	6,13,20,27	15,22
10월	3,10,17	4,11,18	6,13,20,27
11월	7,14,21	8,15,22,29	3,10,17,24

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】 10월 6일(일) 오후 1시~4시 / 11월 9일(토) 오후 2시~5시

【변호사】 10월 6일(일) 오후 1시~4시

영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 타갈로그어 등으로 상담할 수 있습니다. 사전에 예약하고 회장으로 오십시오.

장소·문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●하치오지국제교류페스티벌 2019

10월 6일(일) 오전 11시~오후 4시

장소 : 학원도시센터 11층, 12층(아사히초 9-1)

즐기면서 국제이해를 증진할 수 있는 스테이지 공연 및 전시, 스피치대회 등 다양한 이벤트가 진행됩니다.
문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●독일·브리첸 사진전

10월 29일(화) ~ 11월 11일(월) 오전 8시 30분 ~ 오후 7시(11월 4일은 휴소, 토요일과 일요일은 오후 5시, 최종일은 오후 3시까지)

장소 : 하치오지역남구종합사무소 다목적 스페이스
하치오지시의 해외우호교류도시인 독일·브리첸시. 본시 출신 의사인 고에누마 노부쓰구 박사가 수많은 생명을 구했었던 곳인 이 시의 풍부한 자연과 역사의 매력을 다채로운 사진으로 전달드립니다.

문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

生涯学習センター <외국인のための日本語教室>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
9월	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	15, 22
10월	3, 10, 17	4, 11, 18	6, 13, 20, 27
11월	7, 14, 21	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24

●전문가による外国人個別相談

【行政書士】 10월 6일(일) 오후 1시~4시 / 11월 9일(토) 오후 2시~5시

【弁護士】 10월 6일(일) 오후 1시~4시

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語などで相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子国際交流フェスティバル2019

10월 6일(일) 오전 11시~오후 4시

장소 : 학원도시센터 11층, 12층(旭町 9-1)

楽しみながら国際理解を深められるステージパフォーマンスや展示、スピーチ大会など、盛りだくさんの内容です。

問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●ドイツ・ヴリーツェン写真展

10월 29일(화) ~ 11월 11일(월) 오전 8시 30분 ~ 오후 7시
(11월 4일은 휴소, 토요일과 일요일은 오후 5시, 최종일은 오후 3시까지)

장소 : 八王子駅南口総合事務所 多目的スペース

八王子市の海外友好交流都市である、ドイツ・ヴリーツェン市。本市出身の医師、肥沼信次博士が多くの命を救った地である同市の豊かな自然や歴史溢れる魅力を多彩な写真で伝えます。

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

일본어를 모어로 하지 않는 친자를 위한 다언어 고교 진학 가이드

일본의 교육제도 및 고등학교의 종류, 비용, 입학제도에 대한 설명에다 체험 보고회 및 교육 상담회를 동시에 실시합니다.

일시 : 10월 27일(일) 오후 1시~4시 30분

장소 : 학원도시센터 12층(아사히초 9-1)

비용 : 500 엔(자료비)

통역언어 : 영어, 중국어, 타갈로그어, 스페인어, 네덜어, 프랑스어, 포르투갈어 ※이 외의 언어에 대해서는 10월 10일(목)까지 하치오지국제협회로 문의하시기 바랍니다.

신청·문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

日本語を母語としない親子のための 多言語高校進学ガイド

日本の教育制度や高等学校の種類、費用、入試制度などについての説明に加え、体験報告会や教育相談会を合わせて実施します。

日時 : 10월 27일(일) 오후 1시~4시 30분

장소 : 학원도시센터 12층(旭町 9-1)

비용 : 500 엔(자료비)

通訳言語 : 英語、中国語、タガログ語、スペイン語、ネパール語、フランス語、ポルトガル語 他言語については、10월 10일(목)までに八王子国際協会へお問い合わせください。

申込み・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号(べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 /하치오지소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 /하치오지경찰서 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
의료정보	医療情報(いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 대응 언어는 날따라 다릅니다.	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
히마와리 (도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談(せいかつそうだん)
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월요일-토요일 10:00-17:00	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어:수요일 9:30-12:00,13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語:水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン(にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
학습지원	学習支援(がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報(じょうほう)
지구시민프라자 하치오지소식 NPO 법인하치오지국제협회의 홍보지 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,크리에이트홀 1층 정보프라자,각 시민센터	地球市民プラザ八王子より NPO法人八王子国際協会の広報紙 配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과,다문화공생추진과,하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所:市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録はicho@sg-m.jpへ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭「좋아요」를 해 주세요! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai
강코 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,시내 일부 우체국,시내 시설,시내 대학	ギンゴの配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소:192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちを、
あるけるまち。
八王子

発行:八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所:192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話:042-620-7437 ファックス:042-626-0253
Eメール:b051400@city.hachioji.tokyo.jp